

7 credits

15.0 h + 60.0 h

Q1

Teacher(s)	SOMEBODY ;Vanrie Pierre ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Translating texts relating to the fields of economics, law, science and/or technology.
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation</p> <p>1.1, 1.3, 1.4, 1.5 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>1 On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Undertake documentary and terminological research relevant to the source text employing rigour and critical acumen; · Structure and utilize documentary and terminological research findings; <p>Transpose a specialized text in Turkish into written French paying attention to meaning and register and the terminology specific to the domain in question.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p>At the end of the four-month period, students will be assigned a written translation four weeks before the deadline, to be determined some time in January (Q1)/June (Q2)/August-September (2nd exam period), as the case may be. When two parts of the Specialised Translation Workshops are failures, the EU will not be validated, regardless of the overall result obtained.</p> <p>If, despite an overall result equal or superior to 10, the student has two failures, the final overall result will be calculated by averaging the two failures, and the failed parts will have to be retaken during the August session.</p> <p>In case of global failure, the failed part(s) will be retaken.</p> <p>If the EU is not validated at the end of a year, all the fields (legal, economic, scientific and technical) must be presented the following year</p>
Teaching methods	Personal tutorial work, face-to-face
Content	<p>- economic translation workshop ' Turkish/French (VANRIE Pierre): translation of texts addressing various theoretical approaches to economics, focusing on related vocabulary as well as on names and acronyms of international institutions.</p> <p>The texts to be translated will give a general description of specific economic situations, leading to discussions on the economic situation of a given country, including but not limited to Turkey.</p> <p>Without going into complex technical considerations requiring a high level of economic expertise, the course will set out to tackle various aspects of economic analysis (social, political or technological dimensions)</p> <p>- legal translation workshop ' Turkish/French (WILLEMS Ariane): translation of legal texts professional translators are most confronted with, such as contracts (employment, leasing, etc.); calls for tenders; (first instance) court rulings; as well as relevant Turkish legislative texts related to current affairs.</p> <p>- scientific translation workshop (WILLEMS Ariane): translation of scientific texts and drawing up of thematic glossaries. The texts to be translated will concern, for instance, renewable energies, organic farming, the Turkish fauna and flora and the technical aspects of traditional Turkish crafts (weaving, copper tinplating, etc.)</p>
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	7		